

향약의 조직원리와 지역자치: 베트남 모작싸(xa Mo Trach, 慕澤社)의 사례*

한도현**

I. 머리말

1. 연구목적

본 연구는 베트남의 향약을 연구하여 유교 사회이론을 사회 조직(Social Organization) 측면에서 밝혀보고자 한다. 국내의 베트남 연구는 대단히 기초적

* 본 연구는 필자가 2001년-2002년 하버드 대학교 연칭 연구소의 방문학자로 있는 동안 구상되었다. 이 연구를 구상하는 데는 당시 방문학자로 와 있던 후에 대학교 판 당(Phan Dang) 교수의 도움을 많이 받았다. 이 연구를 진행하기 위해 자료수집을 하는 과정에서 민족학연구원의 응우옌 반 민(Nguyen Van Minh) 박사, 한놈연구원의 사서인 주 뚜엣 란(Chu Tuyet Lan)의 도움을 크게 받았다. 특히 한놈연구원에서 자료를 수집할 때 주 뚜엣 란 씨가 베푼 친절과 도움에 대해 이 자리를 빌어 감사드린다. 자료를 수집하면서 베트남 향약에 대해 민족학연구원의 부이 쉐언 딘(Bui Xuan Dinh) 박사, 역사학 연구원의 부 주이 멘(Vu Duy Men) 박사의 자문을 받았다. 그리고 한국동남아시아 학회의 익명의 심사자들이 제기한 문제점들을 수정하는 과정에서 호치민 대학교 응우옌 남(Nguyen Nam) 교수(2003년 현재 하버드 대학교 박사과정)의 도움을 많이 받았다. 익명의 심사자들을 비롯한 여러분들의 도움에도 불구하고 본 논문은 베트남 역사 전공자들이 보기엔 많은 한계를 가지고 있을 것이다. 논문의 오류나 한계는 전적으로 필자의 책임이다.

** 한국정신문화연구원, kairoshan@aks.ac.kr

인 단계이다. 유인선(1995)은 국내의 베트남 연구자 수의 절대적 부족을 질타하고 있는데 약 10년이 지난 지금도 그 사정이 크게 달라진 것은 아니다. 따라서 베트남 향약에 대한 국내의 연구도 찾아보기 어렵다. 유인선(1995)이 지적하였듯이 베트남 연구는 우리나라의 역사와 문화를 이해하는 데 중요한 의미를 갖는다. 본 연구자는 조선 시대의 향약을 연구하는 데 베트남 향약의 연구가 상당히 도움을 줄 것이라고 믿는다. 나아가 동아시아 사회론을 구상한다고 할 때 향약이라는 조직이 나라별로, 시기별로 어떻게 존재해 왔는가를 연구하는 것도 좋은 출발점이 된다고 생각한다.

향약은 향촌주민들 상호간의 약속이라고 불려지는 조직으로 중국, 베트남, 한국 등에 역사적으로 긴 기간 동안 존재했던 조직이다. 향약은 중국의 『여씨향약』(呂氏鄉約) 이래 중국, 베트남, 한국 등 동아시아의 각지에서 여러 가지 변형을 거치면서 존재해 왔다. 세 나라의 유교 지식인들은 향촌 사회를 유교이념에 따라 조직하기 위해 향약 조직에 많은 관심을 기울였다.

향약은 중국의 북송에서 출발할 당시 유학자들간의 수양 조직으로 자발적이고 자치적인 성격을 가졌으나 명청 시대, 베트남의 레(黎)왕조, 조선시대 등으로 전파 확산되면서 비자발적 성격을 띠게 되었다. 이렇게 하여 향약은 복합적 조직원리를 지니게 되었으며 수백 년 간 동아시아에 존재했던 조직이기 때문에 일률적으로 그 조직원리를 말하기는 어렵다.

혹자는 신분지배를 담보하기 위한 조직이라고 주장하며 또 어떤 이들은 지방행정의 도구일 뿐이라고 말한다. 최근에는 향약의 초기 발생에 주목하여 향약의 자발적, 자유적 전통을 강조하기도 한다(de Bary 2000; 한도현 2003). 본 논문은 이러한 논쟁에 대해 답하기 위해 베트남의 사례를 택하여 비교사회학적 관점에서 향약의 조직원리와 지역자치의 관계를 분석한 것이다.

베트남의 향약은 프랑스 식민지 이전 시기, 프랑스 식민지 시기, 1990년대 이후의 것, 등 세 시기로 나눈다(Bui Xuan Dinh 1998, 2000; Grossheim 1996; Nguyen Quang Ngoc 2001). 식민지 이전 시기의 것을 고향약(호영으억고, 古鄉約, huong uoc co), 식민지 시기의 것을 개량향약(huong uoc cai luong), 1990년대

이후의 것을 신향약(huong uoc moi)라고 한다. 본 연구에서 향약이라고 할 때는 전통시대의 향약 즉 고향약(huong uoc co)을 말한다.

베트남 내에서도 향약에 대한 연구는 시작단계에 있다고 할 수 있다. 베트남의 또안 안(Toan Anh)이 1968년에 출판한 『베트남 마을의 옛관습(Nep Cu Lang Xom Niet Nam)』이라는 책에서도 향약을 간단히 언급하고 있을 뿐이다. 그 책에서 박닌(Bac Nin) 성의 데 디에우(De Dieu) 마을 향약의 향약문을 소개하고 있는데 그것도 판 켜 빈(Phan Ke Binh)이 1914년 『동즈엉』이라는 잡지에 발표한 것을 다시 소개한 것이다. 『동즈엉(Dong Duong)』 잡지에 실린 향약문은 원문 전체가 아니라 일부이다. 그래서 또안 안은 향약문 원본을 구할 수 없음을 한탄하고 있다(Toan Anh 1968: 251-256). 물론 지금은 자료상의 문제는 거의 없을 정도로 많은 향약문들이 연구자들에게 공개되어 있다.

마을연구와 관련하여 향약에 대한 언급은 많지만 향약 그 자체에 대한 본격적인 연구는 1980년대부터 이뤄지고 있으며 1990년대부터는 대표적인 연구서들이 발간되고 있다(Bui Xuan Dinh 1998). 부이 쉐언 딘(Bui Xuan Dinh, 1985, 1998), 부 주이 멘(Vu Duy Men, et al 2001) 등이 대표적인 학자들이다. 국내에서는 김종욱(2000, 2003), 유인선(1998) 등의 연구에서 향약이 언급되고 있다. 국내 학자들에 의한 본격적 연구는 아직 시작되지 않은 셈이다. 본 연구는 한국향약과 베트남향약을 비교사회학적 관점에서 연구하는 장기 연구 과제的一部分이다. 베트남의 향약은 중국이나 한국과 달리 마을(社) 단위로 조직되었기 때문에 사례별로 차이가 많고 현재 남아 있는 향약문도 대단히 많다. 다양한 사례들을 종합분석하여 결론을 내리는 것이 올바른 방법이지만 본 연구는 국내의 베트남 향약 연구가 없다는 점을 감안하여 베트남의 대표적인 향약의 한 가지 사례를 중심으로 논의를 전개한다. 본 연구는 한 마을의 사례를 분석한 것이기 때문에 베트남 향약의 일반적 특징으로 이해하는 데 무리가 따르지만 유교적 전통이 강한 지역의 베트남 향약이 지닌 특징을 이해하는 데 큰 도움이 될 것이다.

본 논문에서 선택한 사례는 하이즈엉 성(tinh Hai Duong, 海陽省) 빈장 현

(huyen Binh Giang, 平江縣) 모작 싸(xa Mo Trach, 社)라는 마을의 향약이다. 이 마을은 과거합격자를 많이 배출한 진사 마을(lang tien si)로서 베트남에서는 매우 잘 알려진 마을이다. 이 마을의 향약은 1665년에 처음 만들어지고 1779년까지 16번 개정된 것으로 베트남의 대표적 향약 가운데 하나이다.

2. 연구방법과 자료

본 연구에서는 문헌 연구 방법을 사용한다. 본 연구를 위하여 2002년 11월 에 베트남 향약 자료가 보관되어 있는 한놈연구원(Vien Han Nom, 漢喃研究院)을 방문하여 기본 자료를 수집하였다. 한놈연구원은 베트남내의 한적(漢籍)을 수집, 정리, 연구하는 국립 연구원이다. 이 연구원이 소장하고 있는 한적은 색인, 해제 작업이 아주 잘 되어 있어서 연구자들에게 아주 큰 도움을 주고 있다. 한놈연구원에 남아 있는 한문본 및 쓰놈본 향약은 북부 산악지대(Mien nui Bac Bo) 41건, 북부 중간 지대(Trung du Bac Bo) 64건, 중부지방(Trung Bo) 44건, 홍하델타 지역(Dong bang Bac Bo) 497건 등이다. 여기서 알 수 있듯이 한놈연구원에 보관되어 있는 향약은 중·북부 지역의 것이며 그 가운데 대부분이 홍하델타 지역의 것이다. 남부 지역은 아직도 한문본 향약이나 쓰놈본 향약이 발견되지 않고 있다고 한다(Bui Xuan Dinh 1998; Vu Duy Men, et al 2001).

한놈 연구원에서 자료를 수집하면서 향약연구의 권위자들로부터 여러 가지 자문을 받았다. 이들로부터 몇 개의 사례를 추천받았는데 이 논문에서는 진사 마을로 유명한 모작(Mo Trach) 향약(『名鄉券例』, 『慕羅社舊券』)을 분석한다. 이 자료는 영어로 번역된 것이 있고(Phan Huy Le, et al 1993:392-401), 베트남어로 번역된 것도 있다. 베트남어 번역본은 레 득 띠엣(Le Duc Tiet 1998: 303-311)의 책에 실린 것이 있는데 일부 조문은 축약되어 있으며 번역자는 쩐 뜨(Tran Tu)로 되어 있다. 다른 베트남어 번역본은 1931년에 번역된 것인데 번역자는 밝혀져 있지 않고 필사한 사람만 밝혀져 있다.¹⁾ 필사한 사람은 마을의 문서보존직을 맡고 있는 부 수언 포(Vu Xuan Pho)이다. 부 수언 포의 베트남어 본은 원문을

충실히 번역한 것이지만 1665년본의 30조항 가운데 22조부터 25조까지를 누락하고 있다. 이 항약의 완성본은 영어본과 한문본(쯔놈)인데 영어본은 1665년본을 번역한 것이며 그 이후 누차 개정된 것은 포함하고 있지 않다. 1665년 이후에 개정된 내용을 보려면 한문본이나 1931년의 베트남어 본을 바탕으로 해야 한다.

3. 모짜 마을의 위치²⁾

모짜 마을은 하이즈엉 성 빈장 현 떤홍 싸(xa Tan Hong, 新紅社)에 있다. 하노이에서 하이퐁으로 가는 5번 도로를 따라 자동차로 1시간 정도 걸린다. 하이즈엉의(지도1 참조) 성도(省都)인 하이즈엉 시에 가기 전에 께쌏(Ke Sát) 읍(thi tran) 쪽으로 가면 된다. 하노이로부터 하이즈엉 시까지는 교통이 매우 편리하다.

모짜 마을은 홍하 델타에 있는데 하이즈엉 성 빈장 현의 남부지대에 자리 잡은 마을이다. 홍(Hong, 紅)강의 좌안과 타이빈(Thai Binh 太平) 강의 우안 사이에 있다. 많은 인재와 민족 영웅을 배출한 고장이다.

하노이에서 하이퐁 방향으로 5번 국도를 따라가다가 하이즈엉 빈장(Binh Giang) 현의 꾸언고이(Quan Goi)에 가서 남쪽으로 들어가 께쌏 읍으로 들어간다(지도2 참조). 께쌏에서 동쪽으로 2km정도 더 가서 오른 쪽으로 가면 떤홍 싸(xa Tan Hong, 新紅社)가 나타난다. 떤홍싸의 첫째마을(lang My Cau), 둘째마을(lang Tuyen Cu)를,³⁾ 셋째마을(lang Trach Xa) 등을 지나 넷째 마을에 이른다. 이 마을이 모짜이다. 떤홍 싸에서 모짜가 가장 큰 마을이다. 떤홍 싸의 인구

-
- 1) 이 자료는 하노이의 빛단 가 5번지에 있는 고서점에서 구입하였다. 이것은 타이프로 되어 있는데 Vu Duy Men 교수는 필사본을 가지고 있었다.
 - 2) 이 부분 설명은 Vu Huy Phu (1997) 제1장 모짜 마을의 위치, 제3장 모짜 마을의 가문과 변천 등을 요약한 것이다.
 - 3) 일명 타이끄(時擊)마을이다.

5000 중 모짜 사람이 2000 명이다.

모짜 마을은 베트남이 당나라에 복속된 이래 1000년 이상의 역사기록을 가지고 있다. 처음에 자오쩌우(Giao Chau) 성, 드엉안(Duong An) 현, 카모(Kha Mo) 읍이라고 불렸다. 중국으로부터 독립되어 자오쩌우는 홍쩌우가 되었다. 쩐 왕조 시대에 홍 로(Hong Lo)라고 불렀고 곧 하이동 로(Hai Dong Lo)가 되었는데 여기에 트영홍 부(phu Thuong Hong)와 하홍 부(phu Ha Hong)가 있었다. 민맹(Minh Manh) 3년(1822년)에 왕의 어머니의 이름인 홍(Hong)을 피해 트영홍 부는 빈장 부로 되고 하홍 부는 닌장 부가 되었다. 빈장 부는 1945년 8월 이후에 빈장 현이 되었다.

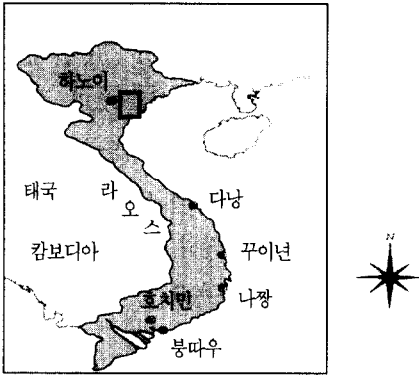
이렇게 명칭이 변경되어 왔기 때문에 하노이 소재 문묘 국자감의 비석 위에 기록된 모짜 출신 진사들의 주소를 드영 안 현 모짜 싸라고 하거나 트영홍 부 드영안 현 모짜 싸라고 기록하고 있다.⁴⁾ 1945년 8월 이전에 모짜 마을은 모짜 싸의 상촌(Thon Thuong, 村上)이었다. 당시의 모짜 싸에는 3개의 촌(thon)이 있었다. 하촌(Thon Ha, 村下), 상촌(Thon Thuong, 村上), 중촌(Thon Trung, 村中) 등이다. 1947년에 마을을 합치는 행정 변경이 일어났다. 모짜, 짝싸(Trach Xa), 뚜엔꾸(Tuyen Cu), 미겨우(My Cau) 등을 합쳐서 띠홍 싸가 만들어졌다. 그래서 모짜 마을의 현재 주소는 하이즈엉 성 빈장 현 띠홍 싸 모짜 촌이다.

이 주소에서 알 수 있듯이 싸(社)는 톤(村)보다 큰 단위이다. 싸는 베트남 고 유어로는 랑(lang)이라고 불려진다. 싸와 톤이 일치하는 예도 있고 싸에 여러 개의 톤이 있기도 하다(Bui Xuan Dinh 1998; 유인선 1998; 김중욱 2000). 모짜 싸는 행정 개편에 의해 띠홍 싸의 한 톤이 된 셈이다. 그러나 이 논문에서는 모짜 싸의 역사적 의미를 유지하기 위해 모짜 톤 대신에 모짜 싸라고 그대로 부르겠다.

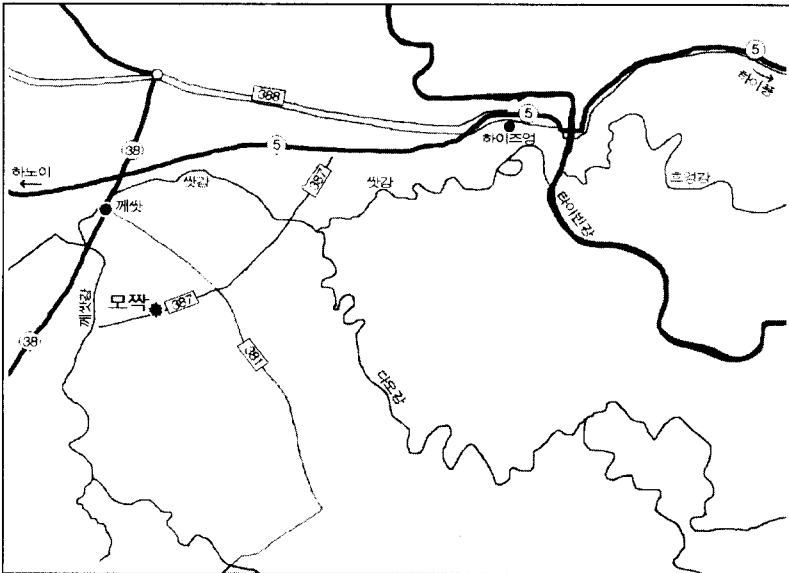
마을에 부(Vu, 武), 레(Le, 黎), 응우옌(Nguyen, 阮), 느(Nhu, 汝), 팜(Pham, 范),

4) 유인선(1998:468)도 모짜마을을 “오늘날 하이 즈엉 쑤 드영 안 縣 소재”라고 잘못 소개하고 있다. 드영안 현이 아니라 빈장 현이다.

〈지도 1〉 하이즈엉 성(省)의 위치



〈지도2〉 하이즈엉 성내 모짜까의 위치



따(Ta 謝), 르엉(Luong 梁), 까오(Cao, 高) 등의 성씨가 있다. 부씨 일족과 레씨 일족 사람이 많다. 족보들에 의하면 여러 왕조에 학문과 업적으로 이름을 떨

친 사람들이 많다. 모짜 마을 출신의 진사는 36명 가운데 29명이 부씨 일족의 사람이고 5명이 레씨 일족의 사람이다. 부 프엉 란이란 유학자(擧人)는 부 테 뇨(Vu The Nho), 부 동 하이(Vu Tong Hai) 등과 함께 1767년부터 1769년까지 부 혼(Vu Hon)이 죽은 후의 916년간(853년~1769년) 부 씨의 족보를 썼다. 족보는 두 부분으로 나누어져 있는데 첫 부분은 마을의 형성과정, 성씨별 분포, 공동사업조직 등에 대해 적고 둘째 부분은 부씨 일족의 세대에 대해 기록하였다. 이 족보 기록에 의하면 부씨는 부 납(Vu Nap)부터 시작하고 부 혼(Vu Hon)이 선조(ti to)이다. 부 납은 시조(Thuy to)라고 했다. 부 혼부터 부 납까지 374년 동안(853~1226)의 기록은 남아있지 않다.

베트남어를 한글로 표기하기가 매우 어렵다. 원음에 가깝도록 표기하려고 하였으며 표기를 본 논문 안에서는 통일하였다. 그러나 다른 학자들의 한글표기와 다를 수 있다. 특히 띄어쓰기는 다른 학자들의 것과 다르게 하였다. 모짜 씨를 다른 학자들은 모 짜 씨라고 띄어쓰기를 하는데 이것은 베트남어의 단음절적 특징을 그대로 한글 표기에 적용한 방식이다. 베트남어에서는 음절별로 띄어쓰기를 하는데 우리말의 표기는 그렇지 않다. 그래서 우리말로 표기할 때는 우리말 표기 방법 대로 띄어쓰기를 하였다. 예컨대 하이 즈엉, 카오 봉, 반투옥 등을 본 논문에서는 하이즈엉, 카오봉, 반투옥 등으로 붙여 표기하여 베트남 사회를 전공하지 않는 독자들이 읽기 편하게 하였으며 베트남어를 괄호 안에 넣을 때는 베트남어 표기 방법대로 띄어쓰기를 하였다. 예컨대 하이즈엉(Hai Duong), 카오봉(khao vong), 반투옥(van thuoc) 등으로 하였다.

II. 베트남 향약의 일반적 특징

베트남은 레(黎) 왕조 때부터 주자학을 국가 운영의 이데올로기로 받아들이면서 주자학의 한 요소인 향약을 발전시켜 왔다. 중국에서는 주민들 간에 좋은 풍속 이르면 순후지풍(淳厚之風)을 기르는 수단으로서 향약이 강조되었는데

베트남에서는 향약이 이러한 교화의 수단 이상으로 주민들의 공동생활에 영향을 미쳤다. 김용덕(1990)이 조선시대의 향약을 한국의 협동생활 전통에 주자학의 옷이 입혀진 것이라고 설명했듯이 베트남의 향약도 주민들의 마을 생활 전통 위에 주자학적 옷이 입혀진 것으로 볼 수도 있다. 베트남 마을 공동체에 전해내려 오는 공동생활 규약을 바탕으로 해서 유교 지식인들과 전현직 관료들이 모여 향약을 작성한 것으로 보인다(Vu Duy Men, et al 2001). 촌락을 단위로 하기 때문에 우리나라 조선시대의 주현 단위 향약 보다는 포괄 지역이 좁다.

베트남의 향약의 향약문은 대체로 다음과 같은 구조로 되어 있다(Bui Xuan Dinh 1998; Vu Duy Men, et al 2001).

먼저 향약문은 향약을 만들기 위해 어떤 집단의 사람이 모였다는 말로 시작된다.⁵⁾ 그 다음에는 왜 향약을 만드는지 밝힌다. 그 다음에 향약의 조목들을 나열한다. 마지막으로 이 향약 조목의 내용을 검토하고 각 참가자들이 서명한다. 서명 부분은 조선시대의 향약과 아주 큰 대조를 이룬다. 조선시대의 향약은 서명란이 없는데 베트남의 향약에는 서명란이 있다. 예컨대 모짜 향약의 서명란에는 45명의 이름, 응옥탄(Ngoc Thanh 玉灘) 향약의 서명란에는 57명의 이름이 나와 있다.

향약문에서 가장 중요한 부분은 향약 조목들이다. 조목들은 (1) 마을 내의 사회조직 구조와 조직들의 역할에 관련된 내용, (2) 마을내의 사람과 사람의 관계, (3) 공동체의 치안(an ninh), (4) 남녀관계의 도덕 규정, (5) 마을의 신앙 생활 (6) 조세 등 마을주민들의 국가적 의무 등을 다루고 있다.

부이 쉐언 딘(Bui Xuan Dinh 1998)은 베트남 중·북부 지역 향약문들의 향약 조목들을 살핀 다음 향약문의 내용을 비교분석하였다. 그의 분석에 따르면 향

5) 보기를 들어보자. 응옥탄 향약 첫 머리는 참가자들의 신분과 집단을 말해 주고 있다. “꾸옥 오아이 부의 안썬 현 탁탄퐁 응옥탄 싸의 쪽씩, 끼라오, 빈호, 리직, 그리고 상하 인민들은 삼가 제출한다(國政府 安山縣 石炭總 玉灘社 職色 耆老 兵戶 里役 同社 上下 等 叩呈)” (Vu Duy Men and Hoang Minh Loi, 2001:434).

〈표1〉 베트남 향약의 내용 구조 비교

마을 항목	모짜	즈영리 에우	라까	동르	뚜이 라이	머우 르영	옌쎌	땀쎌	푸꼭	라뎌
설립연도	1665	1666- 1691	1752	1735	?	1826	1914	1911	1687	1879
조목숫자 합	30	38	39	40	30	15	34	80*	14	51
조직구조항목	1	5	-	-	9	-	5	2	1	-
사회관계항목	2	7	7	6	3	2	9	8	2	2
공유지 항목	-	10	-	-	-	-	2	5	1	-
혼례 항목	-	1	1	2	-	1	1	1	1	2
상례 항목	-	2		2	1	2	-	-	1	5
마을안전항목	12	1	20	16	1	5	7	1	4	3
마을신앙항목	-	-	3	4	10	5	5	54	1	37
대(對)국가 의무 항목	3	5	-	1	2	-	1	2	-	1
과거응시자 관련 항목	2	3	-	1	-	-	1	2	1	-
재판항목	2	4	-	-	-	-	1	-	1	-
기타	8	-	8	8	4	-	2	5	1	1

출처: Bui Xuan Dinh 1998:29

*위 책 원문에는 8로 되어 있으나 위 책의 59쪽을 참조하여 80으로 바로잡음.

약의 조목들은 10가지 범주로 나뉜다. 〈표1〉에서 보듯이 사회관계, 공유지, 혼례, 상례, 마을 안전, 마을신앙, 대(對) 국가적 의무, 과거 응시자, 재판사건, 기타 등이다. 기타라는 항목은 향약문들의 공통 항목으로 분류되기 어려운 개별 조목들인데 모짜 향약문 30조목 가운데 8개가 여기에 해당된다.

〈표1〉에서 보듯이 향약문 전체 조목의 숫자도 향약별로 차이가 많다. 땀쎌 향약문은 80조목으로 되어 있고 머우르영 향약문은 15조목으로 되어 있다. 베트남 최초의 향약문인 꾸인도이(Quynh Doi 瓊堆) 마을⁶⁾ 향약문은 모두 118

6) 예안(Nghe An)성 꾸인르우(Quynh Luu) 현에 있는 마을이다. 이 향약문은 1636년에 만들어졌다.

조이다(Le Duc Tiet 1998:부록).

부이 쑤언 딘이 나눈 10개 항목에 있어서도 향약문에 따라 차이가 많다. 즉 베트남의 향약은 마을별 특성이 강하게 반영되어 있고 '자율적' 성격이 강하다고 말할 수 있다. 중앙정부가 임의로 어떤 모델 향약문을 내려 보내서 마을들이 그 모델 향약문에 따라 향약문을 만드는 것이 아니라 마을별로 자율적으로 향약문을 만들었던 것이다. 이 점에서 전통시대 향약은 프랑스 식민지배 시기의 '개량 향약'이나 1990년대 이후의 '신향약'과 다르다.

사회관계와 관련된 조목을 보면 마을내의 등급과 카오봉(khao vong)⁷⁾에 대한 것, 서로 싸우는 사람들에 대한 처벌, 단결을 제고하는 것, 노인의 권리 등과 관련된 항목들인데 이들 항목 전부에 대한 조목을 포함하는 향약은 동르향약과 락썬향약 뿐이다.

베트남 북중부 및 북부 마을의 특징인 공동체적 요소라고 할 수 있는 공유지에 대한 규정에서도 향약문의 규정은 일정하지 않았다. <표1>에서 보듯이 마을 공유지에 대한 조목을 아예 가지고 있지 않은 향약도 있다. 혼례나 상례에 대한 규정이 없는 향약문도 많다.

마을의 안전과 관련한 항목은 도둑, 도박, 남녀간 부정, 마을 해자(壕字) 파괴 행위, 마을 순찰, 생산물 보호, 상벌 규정 등을 다루고 있다. <표1>을 보면 마을안전에 대해서 한 조목밖에 없거나 아예 없는 향약문도 많다. 락썬향약은 마을 신앙과 관련된 조목을 54개나 가지고 있다. 향약문 조목의 67.5%를 차지하는 셈이다. 그런데 마을 안전에 관련된 조목은 하나밖에 없다.

국가의 통제와 관련된 것으로 마을주민들의 대(對) 국가 의무 수행을 강조하는 조목을 들 수 있다. <표1>을 보면 이 조목이 없는 향약문으로 라까, 머우르엉, 푸꼭 등이 있다. 이것을 보면 향약이 국가의 세금 징수 도구가 아니었다는 점을 알 수 있다.

7) 판직 승진이나 마을내 등급 승진 때 당사자가 베푸는 축하연을 말한다. 모짜 향약을 상술하는 부분에서 다시 설명함.

향약은 마을 규약이지만 과거시험, 관직 진출에 대한 규정을 많이 가지고 있다. 이에 대한 조목을 하나도 가지고 있지 않는 향약은 머우르엥이다. 그 외의 향약문들은 많고 적음의 차이는 있으나 과거시험, 관직 진출과 관련된 조목을 가지고 있다. 즈영리에우 향약문은 <표1>의 향약문 가운데 과거시험, 관직 진출에 대한 규정을 가장 많이 가지고 있는 향약이다. 38조목 가운데 8조목이므로 21%를 차지하는 셈이다. 진사(進士) 마을(lang tien si)이라는 모짜 향약에서는 13% 정도이다.

이상의 분석에서 우리는 향약문이 마을공동체적 요구를 많이 포함하고 있다는 것을 확인했다. 그렇다고 해서 향약을 단순화하여 향약은 공동체적 요구를 주민들에게 강제하는 도구 또는 봉건정부의 향촌 통치 수단이라고 단정할 수는 없다. 주민 스스로 생활상의 요구에 따라 협동하는 측면도 강하게 나타난다. 주민들의 협동생활, 친밀한 생활을 잘 나타내 주는 표현인 띠캄(tinh cam)은 주민들의 잦은 상호교환과 교류를 통해서 만들어진다. 이것을 땀라니는 마을의 위계서열이라는 불평등 체계를 완화하는 사회관계로 규정하였다(Malarney 1993: 제4장). 이러한 정감적 사회관계 즉 띠캄은 근본적으로 공통된 인간성을 지니고 있다는 믿음을 확인해 주며 주민상호간의 존경과 의무 관계를 장려한다. 마을주민들은 혼례, 상례, 카오봉 등과 같은 일상적 교환과 만남을 통해 정감적 사회관계를 발전시켜나간다. 이리하여 마을은 위계서열의 불평등한 억압조직이 아니라 함께 살아가는 '도의적(道義) 공동체'(moral economy)의⁸⁾ 모습을 띠게 된다(Malarney 1993: 189; Scott 1976).

따라서 향약을 봉건제도의 요구 내지 강제 의 표현이라고 단정하는 것은 옳지 않다. 원시공동체의 유제도 아니며 개인의 억압, 지방행정제도의 보완, 수세기구, 탐관오리의 탐학 수단, 식민주의의 승리, 봉건주의 등도 아니다. 주민들의 생활상의 필요에 의해 생겨나고 발전되는 것이며 우리가 살펴보고 있는

8) 필자는 도덕공동체라는 말보다는 상호교류, 교환, 의무 등을 강조한다는 점에서 '도의적 공동체'라는 표현을 선호한다.

전통시대의 향약은 원시시대에 만들어진 것이 아니라 17세기에 만들어진 것이다. 향약이 결사체적 성격을 지녔다는 것은 향약의 다양한 형태에서도 나타난다. 위에서 본 향약들은 다목적, 다기능적 공동체적 조직이지만 다른 형태의 향약도 있다. 즉 마을 생활의 어느 한 측면에 대해서만 규약하는 개별 특수적 성격의 향약도 있다. 몇 가지 예를 들어보자(Bui Xuan Dinh 2000: 128). 1) 마을순찰조라는 구체적 조직에 대한 향약이 있다. 끼에우찌 마을(lang Kieu Tri, 喬池)⁹⁾의 향약이 그 예이다. 2) 마을 관인과 유학자들의 조직에 대한 향약이 있다. 라케 마을(lang La Khe, 羅溪)¹⁰⁾ 페뜨반(Phé Tu Van 派斯文)이라는 조직에 대한 향약이 그 예이다. 3) 집안들이 단결하여 만든 향약이 있다. 쩡리엣(Trang Liet, 壯烈) 마을의¹¹⁾ 십족신약(십뚝땀으억, 十族新約)이라는 향약이 그 예이다. 이 '십족신약'은 마룽의 공식 기구에서 마을의 치안을 지켜주지 못하자 10개 집안들이 마을 치안 유지를 위해 만든 향약이다.

III. 모짜 까(慕澤社) 향약의 구조

위에서 살펴 본 향약의 일반적 특성을 염두에 두면서 모짜 까 향약을 살펴보자. 모짜 까의 향약은 가장 널리 알려진 베트남 향약문 가운데 하나이다. 특히 그 전문이 『베트남의 전통마을』(*The Traditional Village in Vietnam*)이라는 영문책에(Phan Huy Le, et al 1993) 실림으로써 향약연구자 뿐 아니라 베트남 촌락 연구자들에게 널리 이용되고 있다. 앞서 언급했듯이 모짜 까 마을은 부(武) 씨 종족마을(lang ho)이며 많은 유학자, 관료를 배출한 마을이다. 그래서 이 마을은 '진사마을'이라고까지 불린다(Vu Huy Phu 1997). <표1>에서 보았듯이 모짜 까 향약문은 부이 쑤언 단이 분류한 8개 항목 가운데 공유지, 혼례, 상례, 마을신앙

9) 끼에우찌는 지금의 하노이 뜨리엠 현에 있다(xa Phu Dien, huyen Tu Liem, Ha Noi).

10) 라케 마을은 지금의 하찌이 성 하동 시에 있다(xa Van Khe, thi xa Ha Dong, tinh Ha Tay).

11) 쩡리엣 마을은 박닌 성 띠엔선 현에 있다(xa Dong Quang, huyen Tien Son, tinh Bac Ninh).

등에 대한 조목은 없다. 상대적으로 과거응시자나 카오붕에 대한 항목이 많은 편이다. 그렇지만 마을의 조직구조, 사회관계, 마을 안전 유지, 국가에 대한 의무, 재판 등에 대한 조목들을 구비하고 있기 때문에 베트남 향약의 한 특징을 잘 살펴 볼 수 있다. 특히 베트남 향약문 가운데 유교적 전통이 강한 지역 향약문의 특징을 이해하는 데 큰 도움이 된다.

아래에서는 모짜 싸 향약문의 조목을 중심으로 모짜 싸 향약의 특징에 대해 서술하겠다. 조목별로 분석하기 보다는 몇 가지 중요 내용을 중심으로 조목들을 묶어서 살펴보겠다.

1. 향약문 작성 참가자와 향약문 창립 이유

향약문은 먼저 향약을 만드는 사람에 대해 밝히고 있다. “트엉홍 부(上洪府) 드엉안 현(唐安縣) 모짜 마을(慕澤社)에 살고 있는 상하 관비엔(官員)과 반투옥(文屬)들이 함께 모여 관으억(券約)을 만든다”라고 밝히고 있다.¹²⁾ 관으억은 호영으억과 함께 향약이라는 뜻으로 가장 널리 쓰이는 용어이다. 관으억과 호영으억이 똑같은 것은 아니지만 향약이라고 해도 무방한 경우가 대부분이다(Bui Xuan Dinh 1998; Vu Duy Men, et al 2001).

관비엔이란 호이뜨반(斯文會)라고도 하는데 학교의 교사, 과거시험 합격자, 과거시험 공부하는 사람들 등을 일컫는다(富澤F尋 1996). 모짜 향약의 서명란을 보면 짜에우관, 관비엔, 반투옥, 싸톤쯔영 등으로 나누어져 있는데 관비엔은 현(縣), 부(府) 등 지방정부의 관료출신이 주를 이루고 반투옥은 유생(儒生), 감생(監生) 등 유학자들이 주를 이룬다. 서명란에는 조정에 출사한 사람들 즉 짜에우관(朝官)이 10명이나 있는데 이들도 이 향약문 서문에서는 ‘상하 관비엔’에 포함된 것 같다.

12) 『慕澤社舊券』, 앞으로 출처를 따로 밝히지 않으면 이 자료를 말함. 베트남어 번역본에는 上洪府를 푸 하홍(Phu Ha Hong)이라고 하였다. 상(上)을 하(下)로 잘못 번역하였다고 생각된다.

주목할 것은 향약문 작성에 참가한 사람이 관비엔과 반투옥 뿐이라는 점이다. 이것은 레(黎) 왕조 시기의 촌락 권력구조의 변동을 말해 준다. 종래에 마을에서 많은 권력(lao quyen 老權)을 가졌던 노인 대신에 관원이나 유교적 교양을 지닌 사람들의 권력이 강해졌다(김종욱 2000). 마침내 모작 싸의 향약문 작성에는 관원과 유교적 교양을 지닌 사람만 참여하게 된 것이다(유인선 1998). 물론 노인들이 완전히 배제되었던 것은 아니었다. 1679년에 수정한 모작 싸 향약문의 작성에 참여한 사람들은 뜯뜨엉(尊長), 찌에우관(朝官), 꾸이쭝(貴職), 흐엉라오(鄉老), 반투옥(文屬) 등으로 '노인'이 참가하고 있다.¹³⁾

향약문 작성 참가자를 밝힌 다음 향약을 만드는 목적을 밝히고 있다. 향약문을 만드는 목적은 마을(xom lang 鄉黨)에 순후지풍(淳厚之風)을 기르는 것이다. 향약을 설립하는 목적을 밝힌 다음 각 조목을 열거하였다.

2. 관직 임명·승진 축하연: 카오봉

모작 싸 향약의 제1조와 제2조는 마을 주민 가운데 어떤 사람이 과거에 합격하여 진사가 되거나 관직에 임용·승진하게 되면 마을 주민들이 축하잔치를 베풀도록 규정하고 있다.¹⁴⁾ 이 잔치를 카오봉이라고 하는데 카오봉은 관직 진출과 관련된 것만은 아니다. 일반적으로 카오봉은 마을 내 서열구조에서 상승이동하거나 관직에 임명되거나 과거 시험에 합격하여 당사자가 축하연을 베푸는 것을 말한다(Toan Anh 1968: 240-241). 모작 싸 향약의 제1조와 제2조는 카오봉 특히 조정의 관직에 진출하는 사람, 승진하는 사람, 지방직에 진출하는 사람 등을 마을 주민들이 축하잔치를 베풀고 또 축하 받은 사람은 그 보답

13) 1679년 향약문의 서명란에는 尊長官, 朝官, 官員, 文屬, 社村長 뿐으로 鄉老는 나와 있지 않다.

14) 당사자가 잔치를 마련하는지 마을 주민이 당사자를 위해 잔치를 마련하는지 일정하지 않다. 예컨대 즈엉리에우(楊柳) 마을의 향약에는 당사자가 마을 주민을 초청하여 잔치를 베푸는 것만 기록하고 있다.

하는 잔치를 베풀도록 하고 있다. 잔치를 어떻게 준비해야 하는지 경비의 규모는 어떠해야 하는지, 어떤 음식을 얼마나 준비해야 하는지 자세히 나와 있다.

잔치를 조직할 때 잡(giap 甲) 단위로 비용을 준비하고 일을 맡도록 규정하고 있다. 하나의 마을은 여러 개의 잡으로 나누어져 있는데 잡은 자연이나 혈연 조직이 아니라 마을내의 남성들 조직이다. 출생하면서 아버지의 잡에 가입한 후 18세에 정식 성원이 된다(宮澤千尋 1996; 末成道男 1996). 잡은 18세기 이후부터는 지리적 의미가 거의 사라졌으나 17세기의 모짜 향약 당시에는 마을의 지리적 구분과도 어느 정도 연계되고 마을내의 사회정치적 조직의 기능을 하였다. 응우옌 뜨 찌는 “임시 주민이 아니라면 베트남의 남자는 잡속으로 태어났으며 잡의 성원으로서 무덤에”(Nguyen Tu Chi 1993: 78) 갔으며, “잡 조직의 창문을 통해 자신의 세계, 자신의 농촌 세계를 바라보았다”라고 (Nguyen Tu Chi 1993:88) 말한다. 따라서 향약에서 규정된 행사를 진행하기 위해 잡 별로 준비물을 배당받고 업무분담을 하게 된 것은 당연하다.

환영행사는 한 곳에서 진행되는 것이고 어떤 장소까지 마중을 나가서 잔치 장소까지 행진을 하게 된다. 연례 인사이동에서 승진한 사람을 위한 환영행렬은 현(縣)의 시장(cho huyen 縣市)에서 시작하고 진사가 된 사람, 조정의 관료가 된 사람, 사신 다녀 온 사람 등을 환영하는 행렬은 드잉하오(唐蒙)현의 보웅아이 절(vo ngai, 無碍寺)에서 시작하도록 하고 있다. 승유역불 정책을 펴는 당시에 환영행렬을 절에서 시작하도록 한 것이 재미있다. 조정에 출사한 적이 없는 사람이 관직에 임명되었을 때는 환영행렬을 터이끄 싸(時擊社)의 절에서 시작하도록 하고 있다. 정치이념으로서 유교를 택해도 마을 생활에서는 절로 표현되는 불교의 위상을 그대로 인정하였다고 생각된다.¹⁵⁾

15) 복을 비는 종교 행사에 대해서도 향약이 규정하고 있는데 (제3조), 비유교적 종교활동에 대해 금지하는 규정은 없다.

3. 과거시험에 관련된 규정

과거시험에 관련된 규정이 2조목인데 모짜 향약이 유교 교육이나 과거에 관심을 기울이고 있다는 증거이다. 앞서 살펴 본 판비엔과 반투옥의 사회적 지위를 다시 입증해 주시는 셈이다.

모짜 싸 향약 조목 가운데 제23조, 제24조가 과거시험에 관련된 항목이다. 제23조는 “아버지나 조상 가운데 범죄자가 있으면 과거를 볼 수 없다”라고 한다. 그런데 조상의 범위가 어디인지는 나와 있지 않다. 제24조는 대리시험 금지 규정이다. 제24조는 향후 대리시험으로 합격하는 자는 마을의 호이반(文會)에도 가입할 수 없고 일반 주민들과 마찬가지로 국가에 대한 의무(官役)를 수행해야 한다고 규정하고 있다. 이 규정으로 보아서 과거합격자는 마을의 다른 주민들이 정부에 대해 부담하는 의무(官役)를 면제받는 특권이 있었다. 그래서 베트남 전통사회에서는 교육을 중시하고 선비를 ‘존경’하게 되었던 것 같다.

4. 마을 안전 유지 활동

마을의 자치규약이므로 마을의 안전에 대한 규정을 가지고 있는 것은 당연하다고 생각된다. 도둑질하거나 강도질 하는 사람을 붙잡은 자를 상주고, 도둑질하거나 강도질하는 것을 보고도 신고하지 않는 자를 처벌하는 규정(제7조), 수배자를 체포하는 데 공이 있는 사람을 포상하고 그 반대로 현장범을 보고도 체포를 돕지 않는 사람을 처벌하도록 하는 규정(제29조) 등이 있다. 나아가 범인을 숨겨주는 사람에 대한 처벌 규정을 두고 있다(제30조).

마을 안전을 지키기 위한 예방조치도 강구하고 있다. 사냥을 한다는 핑계로 젊은이들이 무기를 들고 다니지 못하도록 ‘판비엔들이 자기 자녀나 젊은이들을 경계해야 한다’고 규정하고 있다(제17조). 일상적으로는 마을 순찰대를 조직하여 교대근무를 통해 마을의 안전을 지키도록 하고 있다(제12조). 순찰대는

마을의 작은 주거단위인 응오(ngo 午)를 중심으로 조직된다. 응오는 쏘과 함께 마을내의 작은 근린조직으로써 여기에 속하는 세대들은 공동의 제사를 행하는 경우가 많다고 한다. 또 주민간의 상호부조는 주로 쏘이나 응오 단위를 중심으로 이루어진다고 한다(宮澤千尋 1996). 그러므로 순찰대를 응오 중심으로 편제하는 것도 자연스럽다.

판비엔의 범죄에 대한 처벌은 다른 집단에 대한 것보다도 강한 처벌을 한다. 범법을 저지른 판비엔은 마을 행사 때에 판비엔 등급이 있는 자리에 앉을 수 없다. 또 그 판비엔이 죽은 후에 그는 마을의 제사 대상자 명단(뜨디엔, 祀典)에 기록될 수 없다(제25조).

5. 도로와 수로 관리

공동체를 유지하려면 범죄방지와 치안유지 못지않게 하부시설을 잘 유지해야 한다. 도로, 수로, 관개수리시설 등은 개인이 만들 수도 없고 운영할 수도 없다. 사람들이 마을을 이루고 살게 되는 일차적 이유가 이러한 공동시설의 사회성 때문인지도 모른다.

모작 향약에도 하부시설 유지와 보수에 대한 규정을 두고 있다. 우선 도로 유지와 보수의 책임 항목이 있다. 제4조를 보면, 각 응오별로 분담된 마을도로를 각 응오 주민들이 잘 보수해야 한다고 규정하고 있다. 매년 마을의 구복(求福) 제사가 끝나면 각 응오는 도로 수리를 시작하여 3월 상순에 싸쯔엥(社長), 툰쯔엥(村長)의 검사를 받아야 한다. 검사 시에 불합격 판정을 받으면 벌금을 내야 하고 공사를 다시 하여 합격받도록 해야 한다. 마을내의 도로 뿐 아니라 이웃 마을과의 경계선에 해당하는 도로도 잘 보수되어야 한다. 즉 경계선 역할을 하는 도로를 배당받은 응오들은 그 도로들을 잘 보수하여야 한다(제16조).

배수로에 대한 규정도 있다. 길 양쪽으로 빗물이 흘러가도록 배수로를 만들어 두었는데 자기 땅을 넓힐 목적으로 마을 도로를 잠식하는 자들을 처벌하고

있다(제15조). 매년 12월 하순에 각 응오는 자기가 맡은 부분의 길이 잠식된 것은 아닌지 살펴야 한다. 응오가 감시와 복구 의무를 게을리 하면 벌로써 벌전과 현물을 내야 한다.

모내기 철에 논에 물을 대야 한다. 그런데 어떤 사람이 고기를 잡을 목적으로 논의 물을 빼버리면 그 사람은 벌금을 내야한다(제14조). 고기를 잡기 위해 남의 논이 물을 다 흘려내버리는 사람도 있었던 모양이다. 이런 암체들을 고발하는 자를 포상하고, 그 반면 보고도 신고하지 않은 사람은 처벌한다고 규정하였다.¹⁶⁾

6. 마을 울타리 관리

베트남 촌락을 연구하는 사람들은 베트남 촌락의 공동체적 성격을 강조한다(Scott 1976; Brocheux 1983). 공동체 성격을 잘 나타내 주는 이미지가 바로 마을의 울타리, 특히 대나무 울타리이다(유인선 1998). 마을 주변의 대나무는 마을 공동체의 안전을 유지하는 기능을 하기 때문에 마을 도로를 잘 유지 보수하는 것 만큼이나 중요하다. 그래서 마을 주위의 대나무를 보호하는 것에 대한 규정들이 모짜 씨 향약에 있다(제9조, 제11조). 이기적 마음으로 마을 울타리를 파괴하는 것은 물론 금지되고 마을 전체의 목적을 내세워 마을 둘레의 대나무를 자르는 것도 금하고 있다. 예컨대 마을 경비 초소를 만든다는 핑계로 대나무를 잘라 가는 행위를 엄격히 금지한다고 규정한다(제13조). 대나무 죽순을 자르는 행위도 금지하고 있다(제10조).

베트남 마을은 대나무 울타리 뿐 아니라 마을 주변에는 마을을 보호하기 위해 담을 쌓거나 도랑을 파 둔다. 이 도랑이나 담을 손괴하는 자는 벌금을 내야 한다. 신고하는 자에겐 포상하고 그 반대로 보고도 신고하지 않는 사람에겐 벌전을 부과한다(제8조).

16) 見而不告罰亦如之, 제14조.

7. 의무 면제의 제한과 잡에 대한 규정

이상의 검토에서 베트남의 농촌마을은 공동체적인 면도 있지만 위계서열을 갖춘 불평등한 측면도 강하다는 점을 확인했다. 판비엔, 반투옥, 씨튼쯔엥 등은 세금, 노역 등을 면제받을 수 있었다. 이러한 신분을 얻기 위해 주민들은 매우 노력했다고 한다. 베트남 마을을 공동체로 보는 견해도 있지만 향약 연구자들은 베트남 마을에서 지위상승을 위한 치열한 '경쟁'이 벌어지고 있었다는 점을 강조한다(Bui Xuan Dinh 1998, 2000; Nguyen Duc Nginh 1978 a, 1978b). 사람들은 세금이나 노역을 면제받고 마을에서 '존경' 받을 수 있는 지위를 차지하려고 노력했던 것이다. 이 과정에서 관역(官役)을 함부로 빠지는 사람이 생겨났다(제28조). 또 뇌물로 관직을 얻는 사람도 생겨났다(제21조). 이러한 불법행위를 금지하고 세금이나 노역 면제자는 증빙서류를 제출하도록 규정하고 있다(제20조).

마을 주민들의 제부담은 잡을 기준으로 할당되는 것이 많으므로 잡의 분할과 통합에 대해서도 주민들은 관심이 많았다. 인구가 많은 잡은 인구가 적은 잡보다 부담이 가벼워질 가능성이 많다. 그래서 일정 기간이 지나면 잡을 재조정해 준다. 그런데도 잡을 사사로운 감정 때문에 옮기게 되면 마을 공동체 생활이 흔들릴 수 있다. 왜냐하면 세금과 관역을 둘러싼 대립과 갈등이 노골화될 것이기 때문이다. 그래서 잡을 함부로 분할할 수도 없고 잡의 구성원들을 임의로 변경할 수도 없다고 규정하고 있다(제5조). 마을 회의에서 공식 인정을 받아 잡을 나누는 것은 허용하지만 잡 내부의 대립과 분열 때문에 잡을 분할하면 벌금을 내야 하고 잡은 원상복구되어야 한다고 규정하였다. 벌금을 매기고 잡을 원상복구시키는 것이야말로 향당에서 좋은 풍속을 기르는 것이라고 말한다.¹⁷⁾

17) 若某甲人以私隙而妄自分析應伐…其私析人再還本甲如舊以合前例陶厚俗 제5조.

8. 여성에 대한 규정

향약의 주체는 남성이다. 위에서 보았듯이 남성 가운데도 판비엔과 반투옥이라는 집단이다. 여성은 규제 대상으로만 나와 있다. 모짜 향약에서는 장사 한다는 명목으로 돌아다니는 여자들이 “음욕의 정을 표출하여 통간하면” 법으로 엄히 처벌해야 한다고 규정한다. 그 남자와 결혼하더라도 처벌해야 한다고 규정하고 있다(제19조). 물론 처벌대상은 여자이고 그 상대방 남자는 아니다.

여자의 음행에 관한 규정 이외에 여자에 대한 항목은 다른 마을로 시집가는 여자에 대한 것이다(제22조). 다른 마을로 시집가는 여자는 신랑의 마을에 정해진 기부금을 납부해야 한다.

9. 법치와 예치의 균형

향약은 형벌을 위주로 하는 법치보다는 마을내의 제재와 교화 기능을 중시하는 예치를 앞세운다. 따라서 범죄자를 일벌백계하기보다는 잘못을 뉘우칠 기회를 주고 마을내의 성원으로 복귀시키고자 한다.

제26조는 “가벼운 죄든 무거운 죄든 범한 자가 있으면 먼저 자수할 수 있도록 허락하여 벌을 일등급 감하여 마을 사람의 애정을¹⁸⁾ 표하게 한다”라고 한다. 자수할 수 있도록 허락한다는¹⁹⁾ 말은 행정(旰政)의 수단을 쓰지 않고 기다린다는 것이다. 잘못을 인정하고 고백할 기회를 준다는 것은 바로 예치의 출발이다.

제6조는 마을주민간에 쟁송이 있을 때 마을의 싸뜨엉(xa truong 社長)에게 먼저 가야 한다고 규정하고 있다. 사건 당사자들은 싸뜨엉한테 가서 싸뜨엉이 그 사안을 먼저 조사하도록 해야한다. 그렇지 않고 싸뜨엉의 조사판결을 거치

18) 應減壹等以表鄉情

19) 許先能自首

지 않은 채 상급 행정 기관에 쟁송을 끌고 가는 사람은 벌금을 내야 한다. 또 싸쓰영의 판결에 불복하여 상급 기관에 쟁송을 끌고 갔으나 판결결과가 싸쓰영의 판단과 같으면 항소한 자가 벌금을 내야 한다.

향약에는 여러 가지 벌칙이 있는데 이 벌칙에서도 예치사회의 이념이 나타난다. 부이 썬언 단은 향약에 제시된 벌칙들을 조사한 바 있다. 그는 돈으로 내는 것, 현물로 내는 것, 때리는 것, 마을내의 등급을 강등하거나 삭탈하는 것, 마을에서 쫓아 내는 것, 때리고 벌금 내게 하는 것(두 가지 처벌을 동시에 부과), 등급을 내리고 벌금을 매기는 것, 돈과 현물로 내는 것, 배상, 기타 등으로 나누었다. 모작 향약은 전체 30항목 중에 벌칙항목을 포함한 조문이 18개이다. 주목할 만한 것은 때리는 벌을 가하는 항목은 전혀 없다. <표1>에 제시된 10개 향약 가운데 때리는 벌을 부과하는 향약은 라까 향약 뿐이다. 모든 향약이 벌전(罰錢)을 부과하며 벌칙을 포함하는 항목 가운데 벌전을 부과하는 항목이 압도적으로 많다. 벌전 다음으로는 마을내의 등급을 강등하는 처벌이 많다. 처벌의 수단으로서 사회적 지위를 강등시키는 것은 예치사회의 한 표현이다.

10. 회의방법

모작에서는 향약의 전체 회의를 자주 개최하지 않고 1년에 한번 정기적 회의를 개최하였다. 매년 정월에 열리는 맹세일에 모여 모든 사람들이 들을 수 있도록 향약문을 읽는다. 한문으로 되어 있기 때문에 향약문을 읽고 베타 남어로 설명을 하였을 것이다. 이 회의의 목적은 향약문의 권계를 분명히 알리고 향약을 엄정하게 시행하도록 하는 데 있었다(明勸戒嚴鄉約, 제18조). 이 회의에 불참한 자는 벌을 받게 된다(제18조). 멀리 출타 중이라 향약 회의에 참석할 수 없는 사람은 출석할 수 없는 불가피한 이유를 보고해야 하며 허위 보고가 아니라는 점을 밝혀야 한다. 그렇지 않으면 벌금을 내야한다. 이와 같은 연례회의 외에 비정기적 향약 회의도 개최된다(제27조). 마을에 급한 일이 생겨

북이나 징이 세 번 울리면 모든 주민들은 딘(dinh 亭)에 모여야 한다. 첫째 종이나 북이 울리고 난 뒤 조금 후 다시 징이나 북이 세 번 울리고 나면 출석을 점검한다. 이 비정기적 향약회의에 불참한 자도 벌을 받게 된다. 불참한 자는 마을 내의 사회적 지위에 따라 차별적인 벌금을 내야 한다. 관비엔→반투옥, 싸쯔엉, 툰쯔엉→일반 주민 등의 순으로 벌금이 매겨진다. 예컨대 관비엔은 일반 주민보다 두 배의 벌금을 내야 한다. 지위가 높을수록 엄중한 책임을 묻는 것이다.

11. 작성날짜와 서명자

모짜 향약의 최초본은 1665년(간짜 Canh Tri 3년) 1월 20일에 작성되었다. 1월 20일이면 정월 보름 무렵이다. 향약을 작성하는 날짜는 일정하지 않는 것 같다. 1665년 이후 모짜 짜 향약의 수정본 작성일은 다음과 같다.

1679년 2월 20일, 1685년 11월 19일, 1688년 4월 5일, 1691년 1월 10일, 1699년 1월 11일, 1717년 1월 9일, 1719년 1월 18일, 1722년 1월 6일, 1728년 1월 20일, 1731년 8월 18일, 1744년 12월 25일, 1748년 1월 7일, 1763년 3월 0일(날짜 불명), 1771년 12월 9일, 1772년 7월 29일, 1772년 8월 15일, 1795년 1월 11일, 1795년 1월 22일, 1797년 1월 12일, 1797년 12월 19일 등이다. 대체로 1월 10일 전후- 20일이 많지만 일정하지는 않다.

모짜 향약문에 서명한 사람은 모두 45명이다. 지위별로 보면 짜에우관(朝官) 10명, 관비엔(官員) 18명, 반투옥(文屬) 11명, 싸툰쯔엉(社村長) 6명 등이다. 성씨 별로 보면 레씨가 4명, 느씨가 1명 등이고 나머지는 모두 부씨이다. 레씨는 짜에우관에 1명, 반투옥에 1명, 싸툰쯔엉에 2명, 느씨는 싸툰쯔엉에 1명이다. 부씨는 전체적으로 지배적 문층이지만 고위층을 독점하고 있다. 이 마을 주민의 대다수가 부씨이기 때문에 서명자들의 성씨를 보고 부씨가 다른 문층을 지배하고 있다고 말할 수는 없다. 여기서 주목해야 할 것은 성씨의 분포가 아니라 베트남 향약에는 서명란이 있고 다수의 사람들이 서명한다는 점이다.

다. 이 점에서 조선시대의 향약과 베트남의 향약은 크게 다르다.

IV. 결론

전통시대 베트남 농촌의 특징을 살펴보기 위해 모짜 향약을 분석해 보았다. 모짜 향약을 분석하기 전에 기존 연구들을 통해 베트남 향약의 일반적 특징을 개괄하였다. 일반 특징을 개괄하는 과정에서 베트남의 향약은 마을 단위로 실시되었기 때문에 조목의 숫자도 다양하고 그 내용도 아주 다양하다는 것을 지적하였다. 즉 향약을 봉건제도의 축이라든지 정부의 주민 착취 수단이라고 단정하는 데는 무리가 있다는 점을 지적하였다. 중국이나 한국의 향약은 여씨향약이나 주자중순 여씨 향약의 틀을 모범으로 삼고 그 위에서 약간의 변형을 가하는 데 비해 베트남의 향약은 여씨 향약이나 주자중순여씨 향약의 틀에 거의 구애받지 않는다. 그렇지만 주자학의 영향을 받고 있는 것은 틀림없다. 그런 점에서 베트남 향약은 유교문화의 다양성을 연구하는 데 중요한 자료가 된다. 특히 유교문화 속에서 지역자치전통을 검토하려면 다양한 시기, 다양한 지역의 사례를 비교검토하는 것이 도움이 되는 데 특히 베트남의 향약은 이러한 목적에 잘 부합한다. 이러한 전제 위에서 모짜 씨의 향약을 분석하였다. 이러한 분석을 바탕으로 해서 모짜 씨 향약의 특징을 정리할 때 지역자치, 탄감적 공동체 관계, 아시아적 제 3 영역 등으로 정리할 수 있다고 생각한다.

1. 자치와 통제

베트남의 향약은 베트남의 마을 구조와 긴밀히 연관되어 있다. 베트남의 촌락은 우리나라의 촌락과 유사한 부분도 많지만 베트남의 역사에서 마을의 위상은 훨씬 더 중요했다. 그래서 베트남 역사학에서는 마을과 국가의 관계에 대해 많이 연구해 왔다. ‘마을에서는 왕법(王法)이 향약 앞에 고개를 숙인다’

라는 속담이 있을 정도로 주민생활에서는 마을의 규약, 향약이 중요한 영향을 미쳤다. 스콧(Scott 1976)은 향약 그 자체를 연구한 것은 아니지만 마을 공동체 전통이 베트남 역사에서 중요하다는 점을 잘 지적하였다. 일부의 학자들은 마을 공동체 전통에 대한 지나친 강조를 비판하기도 하였지만(Brocheux 1983; Popkin 1979), 역사학자들, 인류학자들 대부분은 마을 공동체 전통의 중요성을 강조하고 있다 (Bui Xuan Dinh 1985, 1998; Luong 1992; Nguyen Toan Anh 1968; Nguyen Tu Chi 1993).

문제는 이러한 공동체 전통이 자치 전통인지 아니면 지배집단의 강제규약인가라는 것이다. 프랑스 식민지 시기를 전후하여 베트남의 지식인들은 이러한 마을공동체주의를 강력히 비판하였다(Woodside 1971, 1976). 첫째로 그들은 향약의 마을 공동체주의가 자기 마을의 이익만 차리고 국가나 민족의 이익을 무시하는 지역주의를 양산하고 있다고 비판하였다. 둘째로 그들은 향약의 공동체 질서는 자치와는 무관하게 지배집단이 '봉건 중앙 정부'의 권위를 등에 업고 농민들을 지배하던 시스템이라는 것이다.²⁰⁾ 베트남 내에서 최근까지도 마을 공동체주의에 대한 비판이 우세하였으며 향약을 봉건적 마을구조의 산물로 보고 비판해 왔다. 그들에 따르면 공산주의가 비로소 그러한 계급차별을 없애고 마을에 평등주의를 심었다고 한다(Bui Xuan Dinh 1998). 서양인들도 이러한 해석을 받아들이고 있다(Woodside 1971; Malarney 1998). 특히 사회주의적 지식인들은 마을 공동체의 불평등과 신분지배를 향약의 특징으로 부각시키려고 노력하였다. 즉 향약연구에서 사회주의 지식인들이 전통에 대해 가졌던 이데올로기적 편견이 강하게 반영되었다. 이러한 편견은 서구의 근대주의적 편견을 가진 학자들이 베트남 향약을 연구할 때도 그대로 반영되었다.

향약의 역사적 실체를 밝히다 보면 실제로 마을공동체주의는 지배집단이 피지배집단을 지배하는 데 이용된 측면이 많이 발견된다. 모팍 씨 향약에서도

20) 이러한 근대주의적 비판은 조선시대의 향약 연구에서도 어느 정도 나타나고 있다(김필동 1999; 향촌사회사연구회 1990).

공동체적 강제를 보여주는 조목들이 여러 개 있었다. 또 신분적 불평등, 남녀 불평등을 합리화하고 재생산하는 조항도 발견되었다.

그러나 향약을 공동체적 강제 내지 정부의 지배도구만으로 볼 수는 없다. 또 향약은 지역별로 시기별로 많은 차이가 있다.²¹⁾ 모짜 싸의 향약 조문 가운데도 주민들간의 편감을 유지 및 발전시키기 위한 조목, 마을주민들의 복리를 위한 조목들을 확인할 수 있었다. 더욱이 향약문을 조정에서 일방적으로 정하는 것이 아니라 마을내의 문화자본을 지닌 집단이 모여 자율적으로 작성하였다는 점을 주목해야 한다. 모짜 향약의 서명란에는 무려 45명이나 서명에 참가하였다. 유교적 교양이나 관직 어느 것도 가지고 있지 못한 사람들과 여성들이 배제되었다고는 하나 신분사회에서 이러한 서명체도는 놀라운 것이다. 향약문이 만일 공동체적 강제였다면 적어도 마을의 모든 남자들이 서명에 강제로 참여해야 할 것이다. 그러나 모짜 싸의 향약을 보면 전체 남자 주민이 참가한 것도 아니고 문속과 관인들이 자발적으로 참가한 것이다. 엘리트로서 이들이 특권을 지녔던 것은 사실이지만 그만큼 의무도 강하게 지니고 있었다. 예컨대 모짜 싸의 규정을 보면 판비엔이 잘못하여 벌을 받을 때 판비엔은 일반 주민들보다 더 무거운 벌을 받았다. 이런 점을 볼 때 향약을 봉건지배의 도구만으로 단정하는 것은 곤란하다.

향약문이 마을별로 다양하였다는 점도 향약이 지닌 자치적 성격의 한 단면을 보여주는 것이다. 또한 향약에서 규정된 행사를 치르는 장소로서 불교의 절이 사용되고 있다는 점도 향약의 자치적 성격과 연관지어 볼 수 있다. 모짜 싸는 유교의 영향이 강한 지역인데도 카오붕과 같은 중요행사를 지역의 절에서 시작하도록 하고 있다. 이것은 모짜 향약이 중앙의 어떤 모델에 일방적으로 따르는 것이 아니라 지역 사정에 맞게 탄력적으로 운영되었다는 사실을 말해 준다.

베트남 내에서도 1990년대부터 향약의 자치적 성격을 부각시키고 베트남

21) 중국의 향약 변동을 연구한 楊念群(2000)은 향약이 군사조직화된 예도 소개하고 있다.

역사가 남긴 좋은 전통이라고 보는 견해들이 나타나고 있다. 나아가 베트남 전역에 걸쳐 신향약(huong uoc moi) 운동을 전개하고 있다. 정부가 모범 향약을 만들어 각 촌락(xa 社)에 보내면 촌락에서는 그 모범 규약을 약간 손질하여 자기 촌락에 맞는 향약을 만든다. 새롭게 농촌 질서를 재편하면서 향약의 자치적 성격, 공동체적 성격에 주목한 것이다. 종래 봉건제도의 한 축으로 보았던 관념에서 벗어나 하나의 문화적 가치로 까지 끌어올리고 있다(Kieu Thu Hoach 2000). 이렇게 미화하는 데는 정치적 목적이 있다고 생각되기 때문에 경계해야 한다고 생각된다. 그러나 종래와 같이 향약을 봉건 지배의 도구로 몰아부치던 이데올로기적 편견을 해소하는 데는 일정한 기여를 할 것이라고 생각된다.

2. 띠낌의 공동체적 관계

베트남인의 사회관계를 잘 나타내 주는 말 가운데 하나는 띠낌(tinh cam)이다. 띠낌은 신분의 차이나 연령의 차이를 넘어 불평등한 사회관계를 부드럽게 해 준다(Malarney 1993). 중국에서 관 씨(關係)라는 사회관계가 중요하듯이 베트남에서는 띠낌(情感)이라는 사회관계가 중요하다. 띠낌이 없으면 서로 의사소통하는데 어려움이 있지만 띠낌이 있으면 의사소통의 장애들을 쉽게 극복할 수 있다. 사람들 사이의 띠낌을 형성하는 데 향약이 지닌 의의를 주목한 사람은 인류학자 맬라니(Malarney)이다. 그는 톤리엣(盛烈 Think Liet) 향약을 분석하면서 향약의 행위 규범들, 선물교환 규범들이 사람들 사이의 띠낌을 형성하는 데 중요하다고 지적하였다. 띠낌 형성은 현대 사회학의 용어로 말하자면 사회적 자본이다. 향약은 주민들 간의 사회적 자본을 증대시키고 나아가 지역 사회의 사회적 자본을 증대시키는 역할을 한다. 사회적 자본은 사람들 사이의 협력과 협동을 조장하는 규범, 네트워크, 신뢰 등을 말하는데 향약은 지역 사회의 사회적 자본이라고 할 수 있다.

모짜 싸 향약문에서도 주민들간의 상호협력과 교류를 강조하고 있다. 마을

에 기쁜 일이 있으면 카오봉을 개최한다. 이러한 카오봉은 유생집단의 특혜를 위해 마을의 주민들을 동원하는 것이 아니다. 마을주민들이 잔치를 베풀면 그 당사자도 답례로 마을주민들을 위해 잔치를 베풀어야 한다. 이러한 상호교환을 강조함으로써 '오고가는 것을 중시하는' (尙往來) 예치사회의 정신이 뿌리를 내리게 된다. 즉 주민들 사이에 띠낌이 발전되어 간다. 마을 주민들간의 띠낌을 유지발전하려는 방침은 범죄인에 대해서도 실시되고 있다. 범죄인이 자수하기를 최대한 기다려 마을사람들의 애정(鄉情)을 표현하고자 애쓰는 조목이 있었다. 이 조목은 모짜 싸 향약이 구상하는 사회질서는 형벌이나 법률주의가 아니라 예치라는 것을 말해 준다.

예치 사회가 분별의 질서에 의지하듯이 띠낌적 질서는 향약이 규정하는 신분질서 그 자체를 완전히 부정할 정도로 전개되었던 것은 아니다. 모짜 싸 향약에서 보듯이 한편으로 띠낌 관계의 발전에 긍정적인 조향도 있지만 신분적 구별을 강조하는 조향도 많다. 띠낌이라는 호혜적 정서적 관계가 신분, 남녀 구별 등의 질서와 맞물려 존재하고 있었다. 멜라니를 제외하면 향약이 지닌 띠낌 질서의 차원이 그동안 주목되지 못하였다.

3. 아시아적 중간조직

앞에서 필자는 향약이 자치 조직의 성격을 지니고 있다고 말했다. 그러면 이러한 지역자치조직이 근대적 의미의 중간 조직으로 발전할 수 있는가라는 사회학적 질문을 던져 볼 수 있다. 부이 쉐언 딘(1995, 1998, 2000)은 향약과 국법은 별개로 존재하지 않았다고 말한다. 국법은 향약을 직접 간접으로 통제했다고 한다. 향약이 촌락의 행정과 긴밀한 관련을 맺고 있는 이상 국법의 통제를 벗어날 수 없다. 국법에 위배되는 조항을 인정하지 않았다는 점, 국가에 대한 마을의 의무를 충실히 수행할 것을 요구받았다는 것은 당연하다고 생각된다. 그런 점에서 부이 쉐언 딘의 지적이 옳다고 할 수 있다. 그렇지만 향약이 가진 지역자치조직으로서의 성격을 무시해서는 곤란하다. 여기서 우리는 아

시아적 중간 조직이라는 용어를 생각해 보게 된다.

향약은 완전한 자율 영역도 아니고 정부의 말단 행정기구도 아니다. 정부와 비(非) 정부의 가운데 즉 제3의 영역이라고 할 수 있다.²²⁾ 중국 전문가인 필립 황(Huang 1993)은 서구와는 달리 아시아에서는 제3의 영역이 역사상 중요했다고 지적한다. 정부로부터 완전히 독립한 중간조직을 기대하기 보다는 현실적으로 아시아적 중간 조직 즉 제3영역이라는 관점에서 향약의 성격을 이해할 수 있다. 이러한 아시아적 중간조직은 퓨스미드가 말하는 종속적인 매개집단과도 유사하다. 퓨스미드(Fewsmith 1983)는 근대화 이전에 존재한 듯이 보이는 아시아의 중간조직은 서구의 자율적인 매개집단(pouvoir intermediares)이 아니라 종속적인 매개집단(pouvoir subsidaires)이라고 단정한다. 종속적이라고 해도 그것이 정부의 착취도구이거나 신분지배의 도구인 것은 아니다. 정부에 대해 '종속적'이라고는 하지만 공동체 성원의 복지를 위해 노력하고 주민들간의 공동체적 유대와 편감을 위해 활동한 조직이었다는 것을 잊어서는 안 된다. 앞으로 현대 사회학의 지역사회론(Eckstein 2001; Sampson 1991; Han 2002)을 적극 활용하여 지역사회조직으로서의 향약의 성격을 본격적으로 검토해 볼 필요가 있다.

본 연구의 결론은 모짜까 향약의 사례 연구와 기존 연구의 결과로부터 도출한 것이므로 베트남 향약의 일반에까지 확대될 수는 없다. 베트남 향약의 일반적 특징에 대해 결론을 내리려면 더 많은 사례들을 수집하여 심층 분석을 하여야 한다. 그런 점에서 본 연구의 결론은 추후 연구를 위한 발견적 도구의 기능(heuristic function)에 국한된다고 할 수 있을 것이다.

주제어: 베트남, 향약, 자치, 촌락, 지역사회, 모짜

22) 이것은 명청(明清) 시기의 향약이나 조선시대의 향약에서도(김필동 1999) 그렇다. 그렇지만 향약이 '중앙정부'의 심부름 역할만 한 것도 아니다.

참고문헌

『名郷券例』. 漢喃研究院 도서관 A742.

『慕羈社舊券』. 漢喃研究院 도서관 Vhv 1215.

『慕羈祀典古例』. 漢喃研究院 도서관 A743.

Nguyen Ta Nhi 역. 1993. *Huong Uoc Co Ha Tay* (하떠이의 옛향약). Bao Tang Tong Hop So Van Hoa Thong Tin The Thao Ha Tay.

Vien Thong Tin Khoa Hoc Xa Hoi, 1993. 『越南鄉約目錄-漢喃原本』.

김용덕. 1990. “총서: 향약신문.” 향촌사회사연구회. 『조선후기 향약연구』 민음사, pp. 11-29.

김중욱. 2000. “전근대 베트남의 촌락정치문화.” 한국동남아학회 연례학술회의 발표논문집. 2000년 3월 4일. 연세대.

김중욱. 2003. “프랑스 식민 지배하의 북베트남 촌락 행정 개혁: 하동 띠 메찌 싸 사례.” 『동남아시아연구』 13(1):199-237.

김필동. 1999. “향약의 보급과 사회적 의미.” 김필동. 『차별과 연대』 제7장. 문학과 지성사.

유인선. 1995. “베트남 전통사회와 유교화문제, 그리고 우리의 베트남사 연구.” 『동양사학연구』 50:129-144.

———. “베트남 黎朝時代(1428-1788) 村落(社)의 구조와 성격.” 서울대 동양사학 연구실 편, 『근세 동아시아의 국가와 사회』, pp.448- 508. 지식산업사.

한도현. 2003(근간). “예치공동체의 폐쇄성과 개방성.” 최진덕 외. 『조선후기 예치사회 기획의 이상과 현실』, 청계.

향촌사회사연구회. 1990. 『조선후기 향약연구』. 민음사.

Brocheux, Pierre. 1983. “Moral Economy or Political Economy? The Peasants are Always Rational.” *Journal of Asian Studies* 42(4): 791-803.

Bui Xuan Dinh. 2000. “Huong uoc (Code of Village Regulations) and State Law.”

- Social Sciences* 1(2000): 40-54.
- de Bary, William Theodore. 2000. *Asian Values and Human Rights*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Eckstein, Susan. 2001. "Community as Gift-Giving: Collectivistic Roots of Volunteerism." *American Sociological Review* 66(6): 829-851.
- Fewsmith, Joseph. 1983. "From Guild To Interest Group: The Transformation of Public and Private in Late Qing China." *Society for Comparative Study of Society and History* 25(4): 617-640.
- Grossheim, Martin. 1996. "Village Laws (huong uoc) as a source for Vietnamese studies." Philippe Le Failler- Jean Marie Mancini eds. *Viet Nam: Sources et Approches*. pp. 103-123. Publications de l' Université de Provence.
- Han, Do Hyun. 2002. "The Spirit of Community in Confucian Soical Theory." presented at the World Congress of Korean Studies in the Academy of Korean Studies, July 18-20, 2002.
- Huang, Philip C. C. 1993. "Public Sphere/ Civil Society in China?: The Third Realm between State and Society." *Modern China* 19(2): 216- 240.
- Kerkvliet, Benedict J. Tria. 1995. "Village-State Relations in Vietnam: The Effect of Everyday Politics on Decollectivization." *Journal of Asian Studies* 54(2): 396-418.
- Luong, Hy Van. 1992. *Revolution in the Village: Tradition and Transformation in North Vietnam, 1925-1988*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Malarney, Shaun Kingsley. 1993. "Ritual and Revolution in Viet Nam." Unpublished Ph. D. dissertation, Harvard University.
- Nguyen, Tu Chi. 1993. "The Traditional Viet Village in Bac Bo: Its Organizational Structure and Problems." In Phan Huy Le, et al(eds). *The Traditional Village in Vietnam*. pp. 143-155. , Hanoi: The Gioi Publishers.
- Phan Huy Le, et al(eds). 1993. *The Traditional Village in Vietnam*. Hanoi: The

Gioi Publishers.

Scott, James C. 1976. *The Moral Economy of the Peasant*. New Haven: Yale University Press.

Woodside, Alexander B. 1988. *Vietnam and the Chinese Model*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

———. 1976. *Community and Revolution in Modern Vietnam*. Boston, MA: Houghton Mifflin Company.

———. 1971. “The Development of Social Organizations in Vietnamese Cities in the Late Colonial Period.” *Pacific Affairs* 44(1): 39-64.

Yu, Insun. 1990. *Law and Society in Seventeenth and Eighteenth Century Vietnam*. Seoul: Korea University.

楊念群. 2000. 『楊念群自選集』. 廣西師範大學校出版社.

宮澤千尋. 1996. 「베트남北部·北中部村落의傳統構造とその變化」, 末成道男 編, 『人類學からみたベトナム社會の基礎的研究』. 日本科學研究費補助金研究成果報告書. pp.12-29.

末成道男. 1996. 「베트남의甲についての覺え書き」, 末成道男 編, 『人類學からみたベトナム社會の基礎的研究』. 日本科學研究費補助金研究成果報告書. pp. 46-54.

Bui Xuan Dinh. 1985. *Le Lang Phep Nuoc* (마을 규례와 국법). Ha Noi: Nha Xuat Ban Phap Ly.

———. 1998. *Huong Uoc va Quan Ly Lang Xa* (향약과 마을 관리). Ha Noi: Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.

———. 2000. “Ba Thoi Ky Phat Trien Cua Huong Uoc” (향약발전의 세 시기), Ngo Duc Thinh, et al(eds). 2000, *Luat Tuc va Phat Trien Nong Thon Hien Nay o Viet Nam* (관습법과 현대 베트남 농촌의 발전). Ha Noi: Nha Xuat Ban Chinh Tri Quoc Gia.

———. 2002. “Ve Su ‘Tha Hoa Quyen Luc’ cua Bo May Quan Ly Lang Xa Thoi

- Phong Kien (봉건시대 마을 관리 기구의 권력 남용에 대하여).” *Nha Nuoc va Phap Luat* (국가와 법률) 11(175):3-12.
- Ho Duc Tho. 1999. *Le Lang Viet Nam* (베트남의 마을규약). Hanoi: Nha Xuat Ban Ha Noi.
- Kieu Thu Hoach. 2000. “Huong Uoc va Gia Tri Van Hoa (Qua cac van ban huong uoc Ha Tay co truyen)” (향약과 문화적 가치, 하떠이의 고전 향약문을 통하여). Ngo Duc Thinh, et al(eds). 2000. *Luat Tuc va Phat Trien Nong Thon Hien Nay o Viet Nam* (관습법과 현대 베트남 농촌의 발전). Ha Noi: Nha Xuat Ban Chinh Tri Quoc Gia.
- Le Duc Tiet. 1998. *Ve Huong Uoc Le Lang* (마을 규례와 향약대여). Ha Noi: Nha Xuat Ban Chinh Tri Quoc Gia.
- Ngo Duc Thinh, Phan Dang Nhat (eds.). 2000. *Luat Tuc va Phat Trien Nong Thon Hien Nay o Viet Nam* (관습법과 현대 베트남 농촌의 발전). Hanoi: Nha Xuat Ban Chinh Tri Quoc Gia.
- Nguyen Duc Nghinh. 1978a. “Le Lang va Nho Si (마을규례와 유학자).” *Vien Su Hoc. Nong Thon Viet Nam Trong Lich Su* (역사 속의 베트남 농촌). Tap 2. pp. 148-161. Ha Noi; Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.
- . 1978b. “Nguoi Gia trong Lang Xa (마을에서의 노인).” *Nong Thon Viet Nam Trong Lich Su* (역사 속의 베트남 농촌). Tap 2. pp. 162- 181. Ha Noi; Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.
- Nguyen Quang Ngoc. 2001. “Huong Uoc, Mot Phuong Thuc Quan Ly Nong Thon Viet Nam Truyen Thong (전통시대 베트남 농촌관리의 한 방식, 향약).” *Viet Nam Hoc Tap III* (베트남학 제3권). pp.544-550. Ha Noi: Nha Xuat Ban The Gioi.
- Phan Dai Doan. 1992. *Lang Viet Nam mot so van de Kinh Te Xa Hoi* (베트남마을-사회경제적 문제들). Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.
- Toan Anh. 1968. *Nep cu lang xom Viet-Nam* (베트남 마을의 옛 관습). Saigon: Phuong-quynh.

- Tran Tu. 1984. *Co Cau To Chuc Cua Lang Viet Co Truyen o Bac Bo* (북부베트남 전통마을의 조직구조). Ha Noi: Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.
- Vien Su Hoc. 1977. *Nong Thon Viet Nam Trong Lich Su* (역사 속의 베트남 농촌). Tap 1(제1권). Ha Noi: Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.
- . 1978. *Nong Thon Viet Nam Trong Lich Su* (역사 속의 베트남 농촌). Tap 2(제2권). Ha Noi: Nha Xuat Ban Khoa Hoc Xa Hoi.
- Vien Thong Tin Khoa Hoc Xa Hoi Viet Nam. 1991. *Thu Muc Huong Uoc Viet Nam thoi ky can dai* (근대시기 베트남 향약의 목록). Ha Noi: Vien Thong Tin Khoa Hoc Xa Hoi.
- Vu Duy Men and Hoang Minh Loi. 2001. *Huong Uoc Lang Xa Bac Bo Viet Nam voi Luat Lang Kan To Nhat Ban* (The ky XVII- XIX) (『베트남 북부 마을의 향약과 일본 칸토 지방 마을 규약』). Ha Noi: Vien Su Hoc.
- Vu Huy Phu. 1997. *Mo Trach- Lang Tien Si* (『모짜- 진사 마을』). Hai Duong: Bao Tang Hai Duong.

Abstract

Organization Principles of the Community Compact and Local Autonomy: The Case of Mo Trach Village in Binh Giang County, Hai Duong Province, Vietnam.

Do Hyun Han

(Sociology, Academy of Korean Studies)

The community compact or Huong Uoc was widely practiced since the Le dynasty in Vietnam. Huong Uoc in Sino-Vietnamese is the same word as Xiang Yue in Chinese or Hyang'yag in Korean. The French colonial government in Vietnam used the tradition of the community compact to control colonial Vietnam. And since the 1990s, the contemporary Vietnamese government revived the tradition of the community compact to develop rural villages. This paper focuses on the community compact of Vietnam before French colonialism controlled Vietnam. The community compact from the Le dynasty to the Nguyen dynasty is called the old community compact (Huong Uoc Co). The old community compact is very precious resource for studying Vietnamese traditional culture and society. In this paper, the author analyzed the case of Mo Trach village in Binh Giang county, Hai Duong province in north Vietnam. The village produced many famous Confucian scholars and mandarins. Through the research on the case of Mo Trach village, the author criticized the previous interpretations of the community compact. The previous studies maintained that the community compact was a tool for the dominant class to rule the villagers. In criticizing this interpretation, the author shows that the old community compact of Mo Trach village had liberal

elements of local autonomy and helped villagers cultivate the affectionate social relations (*tin h cam*) among themselves. Finally, the author argues that the community compact is a prototype of the third realm in East Asian society where the government and the voluntary associations meet together. However, since this argument is just based on a single case, more research on diverse cases is definitely required to discuss the characteristics of the community compact in Vietnam.

Key Words: Vietnam, Community Compact, Autonomy, Village, Community, Mo Trach